



I. Traduzca uno de los siguientes textos (5 puntos):

A) La rana médico y la zorra

ὄντος ποτὲ βατράχου ἐν τῇ λίμνῃ καὶ τοῖς ζώοις πᾶσιν ἀναβοήσαντος: “Ἐγὼ ἰατρός εἰμι φαρμάκων ἐπιστήμων”, ἀλώπηξ ἀκούσασα ἔφη: “Πῶς σὺ ἄλλους σώσεις, σαυτὸν¹ χωλὸν ὄντα μὴ θεραπεύων;” Ὁ μῦθος δηλοῖ ὅτι ὁ παιδείας ἀμύητος ὑπάρχων, πῶς ἄλλους παιδεῦσαι δυνήσεται; (Esopo, Fábulas, 289 P.)

Notas¹ = σεαυτόν

B) El juicio de Orestes

τοῦτο δὲ τοῦ θεοῦ ἐπιτρέποντος ἀπέρχεται εἰς Μυκίνας μετὰ Πυλάδου λαθραίως καὶ κτείνει τὴν τε μητέρα καὶ τὸν Αἴγισθον, καὶ μετ’ οὐ πολὺ μανία κατασχεθεῖς¹ ὑπὸ Ἑρινύων διωκόμενος εἰς Ἀθήνας παραγίνεται καὶ κρίνεται ἐν Ἀρείῳ πάγῳ [...] καὶ κριθεὶς ἴσων γενομένων τῶν ψήφων ἀπολύεται. (Apolodoro, *Epítome*, VI, 25)

Notas¹ Part.aor. pas. de κατέχω “dominado”.

II. Responda a tres de las siguientes preguntas, según haya elegido el texto anterior (1 punto por pregunta):

A)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ἀναβοήσαντος, σώσεις, ἄλλους, παιδείας.
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Ὁ μῦθος δηλοῖ ὅτι ὁ παιδείας ἀμύητος ὑπάρχων, πῶς ἄλλους παιδεῦσαι δυνήσεται;
3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas: τοῖς ζώοις πᾶσιν, ἰατρός, χωλὸν ὄντα.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *zoología*, *ególatra*, *pediatra*, *terapia*.

B)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: κτείνει, διωκόμενος, πολὺ, ψήφων.
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: τοῦτο δὲ τοῦ θεοῦ ἐπιτρέποντος ἀπέρχεται εἰς Μυκίνας μετὰ Πυλάδου λαθραίως.
3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas τὴν μητέρα, ὑπὸ Ἑρινύων, εἰς Ἀθήνας, ἐν Ἀρείῳ πάγῳ.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *teología*, *metrópoli*, *μανία*, *isomorfo*.

III. Escriba brevemente sobre una de las siguientes cuestiones (2 puntos):

1. Tragedia: Esquilo, Sófocles y Eurípides.
2. Oratoria: Lisias, Demóstenes e Isócrates.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

De la traducción (máximo 5 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

De las preguntas del grupo II (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

De la pregunta del grupo III (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirán en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.